

# Exo

## Chapter 33

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עִלָּה מִזֶּה אֵתָהּ וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ 1  
tu-portò-su cui e-il-popolo tu da-qui sali andare Mosè a- l'Eterno e-parlò  
[H5927](#) [H2088](#) [H5927](#) [H3212](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַמִּצְרַיִם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְיִצְחָק לְיַעֲקֹב וְלְיִשְׂרָאֵל  
e-a-Giacobbe a-Isacco ad-Abramo io-giurò quello la-terra a- Egitto dalla-terra-di  
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4714](#) [H0776](#)

לְאֵמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה: io-will-dare-esso a-tuo-seme dicendo  
[H5414](#) [H2233](#) [H0559](#)

L'Eterno disse a Mosè: "Va' sali di qui, tu col popolo che hai tratto dal paese d'Egitto, verso il paese che promisi con giuramento ad Abrahamo ad Isacco e a Giacobbe, dicendo: Io lo darò alla tua progenie.

וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנָיִךָ מַלְאָךְ וְגִרְשָׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרְי 2  
il-Amorreo il-Cananeo - e-io-will-cacciare-fuori un-angelo davanti-a-te e-io-will-mandare  
[H0567](#) [H0853](#) [H1644](#) [H4397](#) [H6440](#) [H7971](#)

וְהִיבֹוֹסִי: וְהַחִיטִי וְהַפְּרִזִי וְהַחִתִּי  
e-il-Gebuseo il-Ivveo e-il-Ferezeo e-il-Ittita  
[H2983](#) [H2340](#) [H6522](#) [H2850](#)

Io manderò un angelo dinanzi a te, e cacerò i Cananei, gli Amorei, gli Hittei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei.

אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֲלָב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ 3  
in-tuo-mezzo io-will-andare-su non per- e-miele latte flowing-con un-terra a-  
[H7130](#) [H5927](#) [H3808](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#)

כִּי עֵרֶף קָשָׁה עַל־עַרְוֹתָיִךְ אֶתְּחַבֵּן אֶתְּחַבֵּן אֶתְּחַבֵּן  
su-il-via io-consumare-tu affinché-non- tu neck stiff-di- un-popolo- per-  
[H1870](#) [H3615](#) [H6435](#) [H6203](#) [H7186](#)

Esso vi condurrà in un paese ove scorre il latte e il miele; poiché io non salirò in mezzo a te, perché sei un popolo di collo duro, ond'io non abbia a sterminarti per via".

וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָרִים הָרָעִים הַזֵּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ 4  
il-parola - il-popolo e-udì il-questo il-male il-parola  
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0056](#) [H2088](#)

אִישׁ עָדִין עָלָיו: suo-ornaments anyone  
[H5716](#) [H0376](#)

Quando il popolo udì queste sinistre parole, fece cordoglio, e nessuno si mise i propri ornamenti.

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם-קָשָׁה- 5  
 e-disse l'Eterno a- Mosè a- dire a- figli-di- Israele tu un-popolo- stiff-di-  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3478](#) [H7186](#)

עֲרֵךְ רֵנַע אֶחָד אֲעֵלָה בְּקֶרְבְּךָ וְעַתָּה e-ora e-io-will-distruggere-tu in-tuo-mezzo io-will-andare-su uno un-moment neck  
[H6203](#) [H7281](#) [H0259](#) [H5927](#) [H7130](#) [H6258](#) [H3615](#)

הוֹרֵד מְעֻלֶיךָ עֲדוּךָ וְאֶרְעָה מָה אֶעֱשֶׂה לָּךְ: portare-giù tuo-ornaments da-su-tu e-io-will-conoscere che io-will-fare- a-te  
[H3381](#) [H5716](#) [H3045](#) [H4100](#)

Infatti l'Eterno avea detto a Mosè: "Di' ai figliuoli d'Israele: Voi siete un popolo di collo duro; s'io salissi per un momento solo in mezzo a te, ti consumerei! Or dunque, togliti i tuoi ornamenti, e vedrò com'io ti debba trattare".

6 וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲדוּכָם וְהִתְנַצְּלוּ מֵהָרֶם חֹרֵב: e-stripped-off figli-di- Israele - loro-ornaments da-mount Oreb  
[H5337](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5716](#) [H2022](#) [H2722](#)

E i figliuoli d'Israele si spogliarono de' loro ornamenti, dalla partenza dal monte Horeb in poi.

7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וַיִּנָּטֶה-וּלֹו מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וַיִּנָּטֶה-וּלֹו מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק e-Mosè e-pitched-la-tenda - would-prendere per-lui fuori di-il-campo far-away  
[H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0168](#) [H5186](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7368](#)

מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לֹו אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לֹו אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה il-campo da- e-egli-chiamò a-esso tenda-di a-esso e-egli-chiamò il-campo da-  
[H4264](#) [H7121](#) [H0168](#) [H4150](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1245](#) [H3068](#)

יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: would-andare-fuori a- tenda-di convegno quello fuori di-il-campo  
[H3318](#) [H0413](#) [H0168](#) [H4150](#) [H2351](#) [H4264](#)

E Mosè prese la tenda, e la piantò per sé fuori del campo, a una certa distanza dal campo, e la chiamò la tenda di convegno; e chiunque cercava l'Eterno, usciva verso la tenda di convegno, ch'era fuori del campo.

8 וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יִקְוֹמוּ כָּל-הָעָם וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יִקְוֹמוּ כָּל-הָעָם e-fu quando-uscì Mosè a- la-tenda a- would-arise tutto- il-popolo  
[H1961](#) [H3318](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3605](#)

וְנִצְבּוּ וְנִצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד- וְנִצְבּוּ וְנִצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד- e-would-stare-in-piedi ciascuno ingresso-di suo-tenda e-would-gaze dopo Mosè fino-a-  
[H5324](#) [H0376](#) [H6607](#) [H0168](#) [H5027](#) [H4872](#) [H5704](#)

בָּאוּ הָאֹהֶלָה: suo-entering la-tenda  
[H0935](#) [H0168](#)

Quando Mosè usciva per recarsi alla tenda, tutto il popolo si alzava, e ognuno se ne stava ritto all'ingresso della propria tenda, e seguiva con lo sguardo Mosè, finché egli fosse entrato nella tenda.

9 וְהָיָה כַּבֹּא מֹשֶׁה הָאֹהֶלָה יִרְדַּ עַמּוּד הָעֲנָן וְהָיָה כַּבֹּא מֹשֶׁה הָאֹהֶלָה יִרְדַּ עַמּוּד הָעֲנָן e-fu quando-entrò Mosè la-tenda would-venire-giù suo-tenda e-would-gaze dopo Mosè fino-a-  
[H1961](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0168](#) [H3381](#) [H5982](#) [H6051](#)

וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדַבֵּר עִם-מֹשֶׁה: e-would-stare-in-piedi ingresso-di la-tenda e-egli-parlò con- Mosè  
[H5975](#) [H6607](#) [H0168](#) [H1696](#) [H4872](#)

E come Mosè era entrato nella tenda, la colonna di nuvola scendeva, si fermava all'ingresso della tenda, e l'Eterno parlava con Mosè.



15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-אֵין פְּנִיךָ הַלְכִים אֵל-תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה:

e-egli-disse a-lui se-non andando tuo-volto non se-

[H0413](#) [H0559](#) [H0369](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0408](#) [H5927](#) [H2088](#)

E Mosè gli disse: "Se la tua presenza non vien meco, non ci far partire di qui.

16 וּבְמָה וַיִּרְעֵ אַפּוֹא כִי-מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי

e-in-che will-esso-essere-conosciuto allora quello- io-avere-trovò favore ai-tuoi-occhi io

[H4100](#) [H3045](#) [H0645](#) [H4672](#) [H2580](#) [H0589](#)

וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְּלִכְתְּךָ עִמָּנוּ אֲנִי

e-tuo-popolo è-esso-non in-tuo-andando con-noi io

[H3808](#) [H3212](#) [H6395](#) [H0589](#)

וְעַמְּךָ מִכָּל-הָעָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ: פ

e-tuo-popolo da-tutto-il-popolo che su-volto-di il-suolo P

[H3605](#) [H6440](#) [H0127](#)

Poiché, come si farà ora a conoscere che io e il tuo popolo abbiam trovato grazia agli occhi tuoi? Non sarà egli dal fatto che tu vieni con noi? Questo distinguerà me e il tuo popolo da tutti i popoli che sono sulla faccia della terra".

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נָם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

e-disse l'Eterno a-Mosè anche - la-cosa il-questo quello tu-avere-parlato

[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1696](#)

אֶעֱשֶׂה כִי-מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי וְאֶדְעָךָ בְּשֵׁם:

io-will-fare per-tu-avere-trovò favore in-mio-occhi e-io-conoscere-tu da-nome

[H0559](#) [H4672](#) [H2580](#) [H3045](#) [H8034](#)

E l'Eterno disse a Mosè: "Farò anche questo che tu chiedi, poiché tu hai trovato grazia agli occhi miei, e ti conosco personalmente".

18 וַיֹּאמֶר הֲרָאִנִי נָא אֶת-כְּבוֹדְךָ:

e-egli-disse mostrare-me prego - tuo-gloria

[H0559](#) [H7200](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3519](#)

Mosè disse: "Deh, fammi vedere la tua gloria!"

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל-טוֹבִי עַל-פְּנֶיךָ

e-egli-disse io will-cause-a-passare tutto-mio-goodness sopra-tuo-volto

[H0589](#) [H0559](#) [H3605](#) [H2898](#) [H6440](#)

וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ אֶת-אֲשֶׁר

e-io-will-proclamare in-nome-di l'Eterno davanti-a-te e-io-will-essere-gracious-a

[H7121](#) [H8034](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0853](#)

אֶחָן אֲשֶׁר וְרַחֲמֵי אֶת-אֲשֶׁר: אֲרַחֵם

io-will-essere-gracious e-io-will-avere-misericordia-su cui - e-io-will-avere-misericordia

[H7355](#) [H0853](#) [H7355](#) [H7355](#)

E l'Eterno gli rispose: "Io farò passare davanti a te tutta la mia bontà, e proclamerò il nome dell'Eterno davanti a te; e farò grazia a chi vorrò far grazia, e avrò pietà di chi vorrò aver pietà".

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֵת אֶת-פְּנֵי כִי-לֹא יִרְאֵנִי

e-egli-disse non tu-sono-able a-vedere - mio-volto per-non can-vedere-me

[H3808](#) [H0559](#) [H3201](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3808](#) [H7200](#)

וְחַי: הָאָדָם

e-vivere l'-uomo

[H2425](#) [H0120](#)

Disse ancora: "Tu non puoi vedere la mia faccia, perché l'uomo non mi può vedere e vivere".

הַצּוּר :	עַל-	וְנִצַּבְתָּ	אִתִּי	מָקוֹם	הִנֵּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	21
il-roccia	su-	e-tu-shall-stare-in-piedi	con-me	un-luogo	ecco	l'Eterno	e-disse	
<a href="#">H6697</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

E l'Eterno disse: "Ecco qui un luogo presso a me; tu starai su quel masso;

וְשָׁכַתִּי	הַצּוּר	בְּנִקְרַת	וְשָׁמַתִּיךָ	כְּבוֹדִי	בְּעֵבֶר	וְהָיָה	22
e-io-will-coprire	il-roccia	in-cleft-di	e-io-will-porre-tu	mio-gloria	quando-passes	e-sarà	
	<a href="#">H6697</a>	<a href="#">H5366</a>		<a href="#">H3519</a>		<a href="#">H1961</a>	

עָבַרְתִּי :	עַד-	עָלַיְךָ	כְּפִי
mio-passing	fino-a-	sopra-tu	mio-palm
	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3709</a>

e mentre passerà la mia gloria, io ti metterò in una buca del masso, e ti coprirò con la mia mano, finché io sia passato;

לֹא	וּפְנֵי	אַחֲרַי	אֶת-	וְרָאִיתָ	כְּפִי	אֶת-	וְהִסַּרְתִּי	23
non	e-mio-volto	mio-back	-	e-tu-will-vedere	mio-palm	-	e-io-will-togliere	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5493</a>	

ס	וְרָאִיו :
S	will-essere-visto
	<a href="#">H7200</a>

poi ritirerò la mano, e mi vedrai per di dietro; ma la mia faccia non si può vedere".